

32003R1799

L 264/12

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

15.10.2003

NARIADENIE RADY (ES) č. 1799/2003

z 13. októbra 2003,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1210/2003 o niektorých osobitných obmedzeniach hospodárskych a finančných vzťahov s Irakom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 60 a 301,

so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2003/495/SZBP zo 7. júla 2003 o Iraku⁽¹⁾, zmenenú a doplnenú spoločnou pozíciou 2003/735/SZBP⁽²⁾,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V súlade s rezolúciou 1483 (2003) Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov z 22. mája 2003 prijala Rada nariadenie (ES) č. 1210/2003 zo 7. júla 2003 o niektorých osobitných obmedzeniach hospodárskych a finančných vzťahov s Irakom⁽³⁾, ktoré, okrem iného, upravuje ustanovenia o opatreniach, ktoré sa týkajú zmrazenia proti bývalej vláde Iraku a ostatným štátnym orgánom. Tieto opatrenia nadobudli účinnosť 9. júla 2003.
- (2) Preskúmanie príslušných textov viedlo k záveru, že rezolúcia nevyžaduje uplatňovanie opatrení na zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov ministerstiev a iných verejných orgánov, ktoré neboli umiestnené mimo Iraku k 22. máju 2003, ale opustili Irak po tomto dátume.
- (3) By sa preto mal opätovne zväziť zákaz sprístupnenia finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov verejným inštitúciám v Iraku, ktorý narúša fungovanie týchto inštitúcií a zbytočne prekáža v rekonštrukcii Iraku. Preto sa objasnenie, ktoré sa týka prichádzajúcich platieb súvisiacich s vývozom vykonaných prostredníctvom verejných bánk, ktoré sú uvedené v príslušnej prílohe k nariadeniu (ES) č. 1210/2003, stáva zbytočné.
- (4) Podľa rezolúcie 1483 (2003) je zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov prvým krokom v procese, ktorého cieľom je ich prevod do Fondu rozvoja pre Irak. Rezolúcia z tohto procesu vyníma tiež finančné prostriedky a hospodárske zdroje vytvorené alebo použité pred 22. májom 2003, ktoré sú predmetom záložného práva alebo rozsudku. Ďalšie uplatňovanie opatrení, ktoré sa týkajú zmrazenia, preto nie je vhodné v prípade, ak sú príslušné finančné prostriedky a hospodárske zdroje výslovne vyňaté z požiadavky na ich prevod do fondu.

- (5) Sa berie na vedomie, že absencia požiadaviek, ktoré sa týkajú zmrazenia, by nemala mať dopad na uplatňovanie všeobecných zásad o uznaní a vykonávaní rozhodcovských rozhodnutí a cudzích rozsudkov. Taktiež by sa nemala udeliť žiadna výnimka s ohľadom na vynesený rozsudok v rozpore s nariadením Rady (ES) č. 3541/92 zo 7. decembra 1992, ktorým sa zakazuje splnenie požiadaviek Iraku so zreteľom na zmluvy a obchody, ktorých vykonanie je ovplyvnené rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov 661 (1990) a podobnými rezolúciami⁽⁴⁾.

- (6) Od momentu, ako sa tieto zmeny a doplnenia vzťahujú na výklad rezolúcie 1483 (2003), je vhodné im priznať retroaktívny účinok k dátumu, ku ktorému nadobudlo účinnosť nariadenie (ES) č. 1210/2003,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1210/2003 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa nahrádza týmto:

„Článok 4

1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje predchádzajúcej vlády Iraku alebo akéhokoľvek verejného orgánu, spoločnosti, vrátane spoločností zriadených podľa súkromného práva, v ktorých majú verejné orgány väčšinový podiel alebo podiel umožňujúci vykonávať kontrolu nad spoločnosťou, alebo agentúry tejto vlády označené Výborom pre sankcie a uvedené v zozname prílohy III sa zmrazia, ak boli umiestnené mimo Iraku k 22. máju 2003.

2. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria alebo ktoré vlastní alebo majú v držbe nižšie uvedené osoby, identifikované Výborom pre sankcie a uvedené v zozname prílohy IV, sa zmrazia:

- a) bývalý prezident Saddam Hussein;
- b) vyšší úradníci jeho režimu;
- c) najbližší členovia ich rodín alebo
- d) právnické osoby, orgány alebo organizácie, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou, priamo alebo nepriamo, osôb uvedených v písm. a), b) a c) alebo fyzická alebo právnická osoba, ktorá koná v ich mene alebo na ich príkaz.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 169, 8.7.2003, s. 72.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 264, 15.10.2003, s. 40.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 8.7.2003, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 361, 10.12.1992, s. 1.

3. Neposkytnú sa žiadne finančné prostriedky, priamo alebo nepriamo, alebo v prospech fyzickej a právnickej osobe, orgánu alebo organizácii, ktoré sú uvedené v prílohe IV.
4. Neposkytnú sa žiadne hospodárske zdroje, priamo alebo nepriamo, alebo v prospech fyzickej alebo právnickej osobe, orgánu alebo organizácii, ktoré sú uvedené v prílohe IV, na zaobstaranie si finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb touto osobou, orgánom alebo organizáciou.“

2. v článku 5 sa vypúšťa odsek 2;

3. článok 6 sa nahrádza týmto:

„Článok 6

1. Odlišne od článku 4 môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené v prílohe V, povoliť uvoľnenie zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov v prípade, že sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) finančné prostriedky a hospodárske zdroje sú predmetom záložného práva, ktoré vyplýva z rozhodnutia súdu, správneho orgánu alebo rozhodcovského orgánu vydaného pred 22. májom 2003, alebo sú predmetom súdneho, správneho alebo rozhodcovského rozhodnutia vydaného pred týmto dátumom;
- b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených záložným právom alebo uznaných za platné v takomto

rozhodnutí v rámci obmedzení ustanovených platnými zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré upravujú práva osôb s takýmito pohľadávkami;

- c) uspokojenie pohľadávok nie je v rozpore s nariadením (ES) č. 3541/92 a
- d) uznanie záložného práva alebo rozsudku nie je v rozpore s verejným poriadkom v príslušnom členskom štáte.

2. Vo všetkých ostatných prípadoch sa finančné prostriedky, hospodárske zdroje a výnosy z hospodárskych zdrojov, ktoré sú zmrazené podľa článku 4, uvoľnia iba s cieľom ich prevodu do Fondu rozvoja pre Irak, ktorý je spravovaný Centrálnou bankou Iraku v súlade s podmienkami ustanovenými v rezolúcii Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov 1483 (2003).“;

4. názov prílohy V sa nahrádza týmto:

„Zoznam príslušných orgánov uvedených v článkoch 6, 7 a 8.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Bude sa uplatňovať od 9. júla 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 13. októbra 2003

Za Radu
predseda
F. FRATTINI